



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.11.2003  
KOM(2003) 656 endelig

Forslag til

**RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske  
Atomenergifællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem  
på De Europæiske Fællesskaber på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den  
anden side.**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

1. Ved fælles afgørelse af 4.april 2002 indgik Rådet og Kommissionen en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side. Denne aftale trådte i kraft den 1. juni 2002.
2. Denne aftale associerede Schweiz med særprogrammerne under de femte rammeprogrammer (EF og Euratom) og fastsatte i artikel 9, stk. 2., at den kunne fornys, hvis Fællesskabet vedtog nye rammeprogrammer.
3. I anledning af at Fællesskaberne var i færd med at vedtage de sjette rammeprogrammer (EF og Euratom), anmodede Det Schweiziske Forbund den 7. juni 2002 officielt Kommissionen om at forny den nævnte aftale med henblik på at blive associeret med de nye rammeprogrammer.
4. Det er i Fællesskabernes interesse at forny denne aftale med det formål at associere Det Schweiziske Forbund til de sjette rammeprogrammer (EF og Euratom) og derved udvide det europæiske forskningsrum.
5. Derfor foreslog Kommissionen den 26. november 2002 Rådet at bemyndige den til at forhandle om en fornyelse af aftalen med henblik på at associere Det Schweiziske Forbund med de sjette rammeprogrammer (EF og Euratom). Den 20. februar 2003 gav Rådet Kommissionen mandat til at forhandle den nævnte fornyelse, herunder dens eventuelle midlertidige anvendelse for at give retlige enheder fra Schweiz mulighed for rettidigt at kunne deltage i forslagsindkaldelserne under de sjette rammeprogrammer (EF og Euratom).
6. Forhandlingerne om fornyelse af aftalen er blevet ført efter de direktiver, der var knyttet til Rådets afgørelse af 20. februar 2003. Forhandlingerne blev afsluttet den 5. september 2003 med to parter bemyndigede repræsentanters parafering af aftaleudkastet i bilaget.
7. Den nye aftale er baseret på de principper, der var fastlagt i den foregående aftale, især for så vidt angår Schweiz' bidrag til de sjette rammeprogrammer (EF og Euratom). Den er dog blevet tilpasset for at tage hensyn til de sjette rammeprogrammers (EF og Euratom) særlige karakteristika. Desuden er der i bilag C til aftalen indsat nye bestemmelser for samarbejde mellem Fællesskaberne og Schweiz om kontrol med fællesskabsmidler.
8. Som følge af ikrafttrædelsen af de sjette rammeprogrammer og fordi en associeret stat yder bidrag til programmerne på årsbasis, fastsættes det endelig i aftalen, at den træder i kraft den 1. januar 2004, og at den finder midlertidig anvendelse, hvis den ikke rettidigt er blevet indgået med forbehold for undertegnelse på grund af fristerne for forhandlingerne om aftalens fornyelse.
9. På denne baggrund foreslår Kommissionen Rådet:
  - at det på Det Europæiske Fællesskabs vegne og sammen med Kommissionen, der handler på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne, godkender undertegnelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem

på De Europæiske Fællesskaber på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side;

- at det på dette grundlag giver bemyndigelse til, at aftalen finder midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2004 på de i aftalen fastsatte vilkår, hvis denne ikke er blevet indgået inden denne dato.

Forslag til

## RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE

**om undertegnelse på vegne af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem på De Europæiske Fællesskaber på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side.**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk.2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabernes vegne forhandlet en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Det Schweiziske Forbund.
- (2) Aftalen blev parafeteret af parternes repræsentanter den 5. september 2003.
- (3) Aftalen bør undertegnes på Fællesskabernes vegne med forbehold af senere indgåelse.
- (4) Med forbehold af gensidighed bør aftalen i overensstemmelse med aftalens artikel 14, stk. 2 finde midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2004, indtil de nødvendige procedurer for dens indgåelse er blevet afsluttet -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs vegne med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund.

Formanden for Kommissionen bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til på Det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne med forbehold af senere indgåelse at undertegne

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...]

aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund.

*Artikel 2*

Med forbehold af gensidighed finder aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem de Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2004, indtil de nødvendige procedurer for dens indgåelse er afsluttet.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*  
*Formand*

*På Kommissionens vegne*  
*Formand*

**AFTALE OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDEMELLEM  
DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE  
ATOMENERGIFÆLLESSKAB PÅ DEN ENE SIDE  
OG DET SCHWEIZISKE FORBUND PÅ DEN ANDEN SIDE**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION, som handler på vegne af Det Europæiske Fællesskab, og KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, (i det følgende benævnt "Kommissionen"), som handler på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab, tilsammen benævnt "De Europæiske Fællesskaber",

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUNDSRÅD, der handler på vegne af Det Schweiziske Forbund, i det følgende benævnt "Schweiz",

på den anden side,

under ét i det følgende benævnt "parterne",

SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

De nære forbindelser mellem Schweiz og De Europæiske Fællesskaber er til fordel for parterne;

videnskabelig og teknologisk forskning har stor betydning for Fællesskaberne og Schweiz, og parterne har gensidig interesse i at samarbejde på dette område for at udnytte ressourcerne bedre og undgå unødige overlapninger;

Schweiz og Fællesskaberne gennemfører forskningsprogrammer på områder af fælles interesse;

Fællesskaberne og Schweiz har interesse i at samarbejde om disse programmer til parternes gensidige fordel;

det er i parternes interesse at tilskynde til at forskningsenheder i Fællesskaberne får adgang til forsknings- og teknologiudviklingsaktiviteter i Schweiz, på den ene side, og at forskningsenheder i Schweiz får adgang til De Europæiske Fællesskabers rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling på den anden side;

Det Europæiske Atomenergifællesskab og Schweiz indgik i 1978 en samarbejdsaftale på området kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik, i det følgende benævnt "fusionsaftalen";

parterne indgik den 8. januar 1986 en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987;

artikel 6 i rammeaftalen fastsætter, at samarbejdet i henhold til rammeaftalen skal gennemføres på grundlag af hensigtsmæssige aftaler;

Fællesskaberne og Schweiz undertegnede den 21. juni 1999 en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde<sup>2</sup>, der udløb den 31. december 2002;

den nævnte aftales artikel 9, stk. 2, fastsætter fornyelse af aftalen med henblik på deltagelse i nye flerårige rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling på betingelser der fastsættes ved fælles overenskomst;

Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (2002-2006) (i det følgende benævnt "det sjette rammeprogram EF") blev vedtaget ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF<sup>3</sup> og ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002<sup>4</sup> samt ved Rådets beslutninger 2002/834/EF<sup>5</sup>, 2002/835/EF<sup>6</sup> og 2002/836/EF<sup>7</sup>, og Det Europæiske Atomenergifællesskabs (EURATOM) sjette rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område, som også bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum (2002-2006) blev vedtaget ved Rådets afgørelse 2002/668/Euratom<sup>8</sup>, Rådets forordning (Euratom) nr. 2322/2002<sup>9</sup> og Rådets beslutninger 2002/837/Euratom<sup>10</sup> og 2002/838/Euratom<sup>11</sup> (herefter under et benævnt "de sjette rammeprogrammer EF og Euratom");

denne aftale og aktiviteter i medfør af aftalen berører på ingen måde medlemsstaternes beføjelser til at gennemføre bilaterale aktiviteter sammen med Schweiz inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling og, efter omstændighederne og til at indgå aftaler herom, jf. dog de relevante bestemmelser i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### *Artikel 1*

#### **Genstand**

1. Schweiz deltager i gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom i deres helhed på de betingelser og vilkår, der er fastlagt i denne aftale, uden at dette berører bestemmelserne i fusionsaftalen.  
Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz kan deltage i alle særprogrammerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom.
2. Schweiziske retlige enheder kan deltage i alle aktiviteter i De Europæiske Fællesskabers Fælles Forskningscenter, for så vidt en sådan deltagelse ikke er omfattet af stk. 1.
3. Retlige enheder hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber, herunder Det Fælles Forskningscenter, kan deltage i forskningsprogrammer og/eller -projekter i Schweiz

---

<sup>2</sup> EFT L 114 af 30.4.2002, s. 468.

<sup>3</sup> EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

<sup>4</sup> EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

<sup>5</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

<sup>6</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 60.

<sup>7</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 44.

<sup>8</sup> EFT L 232 af 29.8.2002, s. 34.

<sup>9</sup> EFT L 355 af 30.12.2002, s. 35.

<sup>10</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 74.

<sup>11</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 86.

inden for emner, der svarer til emnerne for programmerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom.

4. Ved "retlig enhed" forstås i denne aftale enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller fællesskabsretten, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder. Sådanne enheder omfatter bl.a. universiteter, forskningsorganer, industrivirksomheder - herunder små og mellemstore virksomheder - og fysiske personer.

## *Artikel 2*

### **Samarbejdsformer og -virkemidler**

Samarbejdet omfatter følgende:

1. Deltagelse af retlige enheder hjemmehørende i Schweiz i alle særprogrammer under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom på de betingelser og vilkår, der er fastsat i reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse både i Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration og i Det Europæiske Atomenergifællesskabs indsats inden for forskning og uddannelse.

Schweiz tages i betragtning på linje med EU's medlemsstater, for så vidt angår alle indirekte aktioner under det sjette rammeprogram EF, der iværksættes på grundlag af artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, forudsat at mindst to medlemsstater eller associerede kandidatlande deltager i denne indirekte aktion.

2. Schweiz' finansielle bidrag til programbudgetterne for gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom som omhandlet i artikel 5, stk. 2.
3. Deltagelse af retlige enheder hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, der er vedtaget af Forbundsrådet om emner, der svarer til emnerne under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, på de betingelser og vilkår, der er fastlagt i de respektive schweiziske bestemmelser, og efter samtykke fra partnerne i det specifikke projekt og det tilsvarende schweiziske programs ledelse. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, der deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, afholder deres egne omkostninger, herunder deres forholdsmæssige del af omkostningerne til de pågældende projekters administration og generelle ledelse.
4. Udover den regelmæssige oversendelse af information og dokumentation vedrørende gennemførelsen af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom og de schweiziske programmer og /eller projekter kan samarbejdet omfatte følgende:
  - a) jævnlig udveksling af synspunkter om retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Schweiz og Fællesskaberne
  - b) udveksling af synspunkter om fremtidsudsigterne for og videreudviklingen af samarbejdet,

- c) hurtig udveksling af information om gennemførelsen af forskningsprogrammer og -projekter i Schweiz og Fællesskaberne og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale,
- d) fælles møder,
- e) besøg og udveksling af forskningsmedarbejdere, ingeniører og teknikere,
- f) jævnlige og vedvarende kontakter mellem program- eller projektledere fra Schweiz og Fællesskaberne og
- g) ekspertdeltagelse i seminarer, symposier og workshops.

### *Artikel 3*

#### **Tilpasning**

Samarbejdet kan tilpasses og udbygges på et hvilket som helst tidspunkt efter fælles overenskomst mellem parterne.

### *Artikel 4*

#### **Rettigheder og pligter i tilslutning til intellektuel ejendomsret**

1. Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, som deltager i Fællesskabernes forskningsprogrammer, har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, jf. dog bilag A og gældende lovgivning. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på forskningsresultater af projekter, der er påbegyndt inden denne aftales ikrafttræden.
2. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne, som deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter som omhandlet i artikel 2, nr. 3, har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, jf. dog bilag A og gældende lovgivning.

### *Artikel 5*

#### **Finansielle bestemmelser**

1. Schweiz betaler ikke noget bidrag i forbindelse med forpligtelser, som Fællesskaberne har indgået inden aftalens ikrafttræden - samt de dermed forbundne betalinger. Schweiz' finansielle bidrag i forbindelse med dets deltagelse i gennemførelsen af de sytten rammeprogrammer EF og Euratom fastsættes i forhold til og som tillæg til det beløb, der hvert år er til rådighed på Den Europæiske Unions almindelige budget til forpligtelsesbevillinger til dækning af Kommissionens finansielle forpligtelser i tilslutning til enhver form for arbejde, der er nødvendigt for

gennemførelse og forvaltning af de programmer og aktiviteter, der er omfattet af denne aftale.

2. Den proportionalitetsfaktor, der danner grundlag for Schweiz' bidrag til de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, men ikke fusionsprogrammet, fremkommer ved at udregne forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt, angivet i markedspriser, og summen af Den Europæiske Unions medlemsstaters bruttonationalprodukter, angivet i markedspriser. Det schweiziske bidrag til fusionsprogrammet beregnes fortsat på basis af den relevante aftale.

Dette forhold udregnes på grundlag af EUROSTATs seneste statistiske oplysninger vedrørende samme år, der er til rådighed på det tidspunkt, hvor det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget offentliggøres.

3. Betingelserne for Schweiz' finansielle bidrag er fastlagt i bilag B.

#### *Artikel 6*

##### **Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne**

1. "Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne", der er nedsat ved rammeaftalen af 1986, overvåger og vurderer denne aftale og påser, at den gennemføres på tilfredsstillende måde. Alle spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen eller fortolkningen af denne aftale indbringes for udvalget.
2. Udvalget kan beslutte at ændre henvisningerne til de fællesskabsretsakter, der er anført i bilag C.

#### *Artikel 7*

##### **Deltagelse**

1. Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 4, har retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, som deltager i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, samme kontraktlige rettigheder og forpligtelser som retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne.
2. Vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under Fællesskabernes programmer er de samme for retlige enheder hjemmehørende i Schweiz som for retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne.
3. Når der udvælges bedømmere og uafhængige eksperter til Fællesskabernes programmer for forskning og teknologisk udvikling, tages et passende antal schweiziske eksperter i betragtning.
4. Retlige enheder hjemmehørende i Fællesskaberne kan deltage på samme vilkår og betingelser som schweiziske projektpartnere i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter som omhandlet i artikel 2, stk. 3, jf. dog artikel 1, stk. 3, artikel 2, nr. 3 og artikel 4, stk. 2, og bestående retsfor skrifter og administrative bestemmelser. De schweiziske myndigheder kan gøre deltagelse af en eller flere retlige enheder

hjemmehørende i Fællesskaberne i et projekt betinget af, at mindst én schweizisk enhed deltager heri samtidig.

#### *Artikel 8*

##### **Mobilitet**

Hver af parterne forpligter sig til i overensstemmelse med bestående regler og gældende aftaler at tillade indrejse og ophold af forskere, der i Schweiz og Fællesskaberne deltager i de af denne aftale omfattede aktiviteter, og som - for så vidt det er nødvendigt for gennemførelsen af den pågældende aktivitet, - er ledsaget af et begrænset antal medlemmer af deres forskningspersonale.

#### *Artikel 9*

##### **Revision og fremtidigt samarbejde**

1. Skulle Fællesskaberne revidere eller udvide deres forskningsprogrammer, kan denne aftale revideres eller udvides på betingelser, der vedtages ved fælles overenskomst. Parterne udveksler på forhånd oplysninger og synspunkter om alle sådanne revisioner eller udvidelser samt om alle andre anliggender, der direkte eller indirekte påvirker Schweiz' samarbejde inden for de områder, som er omfattet af de sjette to rammeprogrammer EF og Euratom. Schweiz underrettes om det præcise indhold af de reviderede eller udvidede programmer senest to uger efter, at de er vedtaget af Fællesskaberne. I tilfælde af revision eller udvidelse af forskningsprogrammerne kan Schweiz opsige denne aftale med seks måneders varsel. Et sådant varsel eller oplysning om, at denne aftales agtes opsagt eller udvidet, gives inden tre måneder efter, at Fællesskaberne har truffet afgørelse herom.
2. Vedtager Fællesskaberne nye flerårige rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling, kan denne aftale fornys eller genforhandles efter fælles overenskomst mellem parterne. De kontraherende parter udveksler i Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskaberne oplysninger og synspunkter om forberedelserne til sådanne programmer eller andre igangværende eller fremtidige forskningsaktiviteter.

#### *Artikel 10*

##### **Forbindelse med andre internationale aftaler**

Denne aftales bestemmelser berører ikke fordele i henhold til andre internationale aftaler, der er bindende for en af parterne, og i henhold til hvilke fordelene heraf alene forbeholdes retlige enheder hjemmehørende på den pågældende parts område.

## *Artikel 11*

### **Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i disse traktater, og på den anden side for Schweiz' område.

## *Artikel 12*

### **Bilag**

Bilag A, B og C udgør en integrerende del af denne aftale.

## *Artikel 13*

### **Ændringer og opsigelse**

1. Denne aftale indgås for en periode, der svarer til løbetiden for de sytten rammeprogrammer EF og Euratom.
2. Aftalen kan kun ændres skriftligt efter fælles overenskomst mellem parterne. Proceduren for ændringernes ikrafttrædelse er den samme som den, der gælder for denne aftale.
3. Hver part kan når som helst opsigte aftalen med tolv måneders skriftligt varsel.
4. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen og/eller ved udløbet af aftalen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i aftalen. Parterne træffer ved fælles overenskomst afgørelse om alle andre eventuelle følger af opsigelsen.

## *Artikel 14*

### **Ikrafttræden og midlertidig anvendelse**

1. Denne aftale ratificeres eller indgås af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft på dagen for den sidste meddelelse om, at de nødvendige procedurer til dette formål er gennemført, og den får virkning fra den 1. januar 2004.
2. Hvis procedurerne for ratifikation eller indgåelse af den undertegnede aftale ikke afsluttes i 2003, anvender parterne denne aftale midlertidigt fra den 1. januar 2004 og indtil dens ikrafttrædelse.

Det aftales hermed, at følgende gælder, hvis den ene part meddeler den anden, at den ikke indgår aftalen:

- Fællesskaberne tilbagebetaler Schweiz dets bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget, jf. artikel 2, nr. 2.
- Fra denne tilbagebetaling fradrager Fællesskaberne dog midler, som Fællesskaberne har bevilget med henblik på schweiziske retlige enheders deltagelse i indirekte aktioner, herunder de i artikel 2, nr. 1, omhandlede tilbagebetalinger.
- Projekter og aktiviteter, der er iværksat under den midlertidige anvendelse af aftalen, og som stadig løber, når ovennævnte meddelelse indtræffer, videreføres på denne aftales vilkår, indtil de er fuldført.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ..., den...

For De Europæiske Fællesskaber      For Det Schweiziske Forbund

## BILAG A

### Principper for tildeling af intellektuel ejendomsret

#### **I. ANVENDELSESOMRÅDE**

I denne aftale gælder den definition på "intellektuel ejendomsret", som findes i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret, undertegnet i Stockholm den 14. juli 1967.

Ved "viden" forstås i denne aftale resultater, herunder informationer, uanset om de kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til sådanne informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af design, plantesorter, supplerende beskyttelsescertifikater eller tilsvarende former for beskyttelse.

#### **II. INTELLEKTUEL EJENDOM TILHØRENDE PARTERNES RETLIGE ENHEDER**

1. Hver part sikrer, at retlige enheder, der er hjemmehørende hos den anden part og deltager i aktiviteter i medfør af denne aftale, får intellektuelle ejendomsrettigheder og beslægtede rettigheder og forpligtelser, der opstår som følge af en sådan deltagelse, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder TRIPS-aftalen (aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der forvaltes af Verdenshandelsorganisationen) samt Bernerkonventionen (Paris-akten 1971) og Pariskonventionen (Stockholm-akten 1967).
2. Retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, der deltager i en indirekte aktion under de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, får i overensstemmelse med punkt 1 rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret på de vilkår, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002<sup>12</sup>, i Rådets forordning (Euratom)<sup>13</sup> nr. 2322/2002 og i den kontrakt, der indgås med Fællesskaberne på dette grundlag.  
  
Når Schweiz deltager i en indirekte aktion under EF's sjette rammeprogram, som gennemføres i medfør af artikel 169 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, får Schweiz i overensstemmelse med punkt 1 de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som de deltagende medlemsstater som fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets relevante beslutning og i den på dette grundlag indgåede kontrakt med Det europæiske Fællesskab.
3. Retlige enheder hjemmehørende i en EU-medlemsstat, der deltager i schweiziske forskningsprogrammer og/eller -projekter, får i overensstemmelse med punkt 1 samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendomsret som retlige enheder hjemmehørende i Schweiz, der deltager i sådanne forskningsprogrammer eller -projekter.

---

<sup>12</sup> EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

<sup>13</sup> EFT L 355 af 30.12.2002, s. 35.

### **III. PARTERNES INTELLEKTUELLE EJENDOMSRET**

1. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til denne aftales artikel 2, nr. 4:
  - a) Ejendomsretten til viden tilfalder den part, der frembringer den pågældende viden. Når hver parts andel af arbejdet ikke kan fastslås, tilfalder ejendomsretten parterne i fællesskab.
  - b) Den part, der har ejendomsretten til viden, tildeler den anden part adgangsret til denne viden med henblik på gennemførelse af aktiviteter som anført i denne aftales artikel 2, nr. 4. Adgangsret til viden gives royaltyfrit.
2. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for videnskabelig litteratur, som parterne har frembragt:
  - a) I tilfælde, hvor en af parterne udgiver videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater i tidsskrifter, artikler, rapporter eller bøger, herunder videoer og edb-programmer på grundlag af og i relation til aktiviteter, der er udført i henhold til denne aftale, tildeles den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, tilpasse, formidle og offentligt distribuere sådanne værker.
  - b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der er omfattet af dette afsnit og skal distribueres offentligt, skal være forsynet med ophavsmandens (-mændenes) navn (navne), medmindre en ophavsmand udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.
3. Medmindre parterne udtrykkelig enes om andet, gælder følgende regler for ikke-frigivne informationer, som parterne råder over:
  - a) Når en part meddeler den anden part informationer vedrørende aktiviteter, der gennemføres som led i denne aftale, udpeger den de informationer, den ikke ønsker frigivet.
  - b) Den modtagende part kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til organer eller personer, som denne part har tilsyn med, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.
  - c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivne informationer til rådighed, kan den modtagende part give sådanne informationer større udbredelse end tilladt efter punkt 3b. Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale politik, love og bestemmelser.
  - d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i dokumentform, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte

aktioner, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt, jf. punkt 3a.

- e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivne informationer, som de får stillet til rådighed i henhold til punkt 3a og 3d, beskyttes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i punkt 3a og 3d, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

## BILAG B

### Finansielle bestemmelser vedrørende Schweiz' bidrag som omhandlet i artikel 5 i aftalen

#### **I. FASTSÆTTELSE AF DET FINANSIELLE BIDRAG**

1. Kommissionen underretter snarest muligt og senest den 1. september i hvert år Schweiz om følgende, ledsaget af det relevante baggrundsmateriale:
  - a) Forpligtelsesbevillingerne til de to rammeprogrammer, som opført i oversigten over udgifter i det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget.
  - b) Den anslåede størrelse af Schweiz' bidrag med henblik på dets deltagelse i de to rammeprogrammer, som opført i det foreløbige budgetforslag.

For at lette de interne budgetprocedurer fremlægger Kommissionen dog vejledende tal senest den 30. maj hvert år.
2. Så snart det almindelige budget er endeligt vedtaget, underretter Kommissionen Schweiz om ovennævnte beløb, som er opført i oversigten over udgifter, og som svarer til Schweiz' bidrag.

#### **II. BETALINGSPROCEDURER**

1. Kommissionen sender senest den 15. juni og den 15. november i hvert regnskabsår Schweiz en indkaldelse af midler på et beløb svarende til Schweiz' bidrag i henhold til denne aftale. Ifølge disse indkaldelser skal Schweiz betale:
  - seks tolvtedele af sit bidrag senest den 20. juli og
  - seks tolvtedele af sit bidrag senest den 15. december.

I det sidste år af de to rammeprogrammers løbetid skal Schweiz dog betale det fulde beløb af sit bidrag senest den 20. juli.
2. Schweiz' bidrag angives og betales i euro.
3. Schweiz indbetaler sit bidrag under denne aftale inden for fristerne i punkt 1. Hvis fristerne ikke overholdes, skal der betales renter svarende til enmåneds-interbankrenten (IBOR) for euro, som anført på side 248 i "Telerate". Denne sats forhøjes med 1,5 % for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats gælder for hele perioden efter betalingsfristens udløb. Dog skal der kun betales rente, hvis bidraget betales mere end 30 dage efter de fastlagte forfaldsdatoer, jf. punkt 1.
4. Schweiz' repræsentanters og eksperter rejseomkostninger i forbindelse med deltagelse i arbejdet i forskningsudvalgene og omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af de to rammeprogrammer, refunderes af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for repræsentanter og eksperter fra Fællesskabernes medlemsstater.

### **III. GENNEMFØRELSE**

1. Schweiz' finansielle bidrag til de to rammeprogrammer i overensstemmelse med aftalens artikel 5 kan normalt ikke ændres i det pågældende regnskabsår.
2. Som led i opgørelsen af indtægter og udgifter ved afslutningen af hvert regnskabsår (n) foretager Kommissionen en regulering af regnskaberne med hensyn til Schweiz' bidrag, idet der tages hensyn til ændringer, der har fundet sted, enten ved overførsler, bortfald, fremførsler eller ved tillægs- og ændringsbudgetter i løbet af regnskabsåret. Denne regulering finder sted, når den første rate for år  $n + 1$  betales. Den sidste regulering finder dog sted senest i juli i det fjerde år efter afslutningen af de to rammeprogrammer.

Schweiz' betalinger krediteres Fællesskabernes programmer som budgetindtægter, der opføres på den relevante budgetpost i oversigten over indtægter i Den Europæiske Unions almindelige budget.

### **IV. OPLYSNING**

1. Senest den 31. maj i hvert regnskabsår ( $n + 1$ ) udfærdiges og sendes til Schweiz' orientering oversigten over bevillinger til de to rammeprogrammer vedrørende det foregående regnskabsår (n), opstillet på samme måde som Kommissionens regnskab over indtægter og udgifter.
2. Kommissionen meddeler Schweiz alle andre generelle finansielle data vedrørende gennemførelsen af de to rammeprogrammer, der stilles til rådighed for de associerede stater.

## BILAG C

### Finanskontrol vedrørende de schweiziske deltagere i Fællesskabernes programmer i henhold til denne aftale

#### **I. DIREKTE KOMMUNIKATION**

Kommissionen kommunikerer direkte med de i Schweiz hjemmehørende deltagere i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom og med deres underkontrahenter. Disse personer kan sende alle informationer og relevante dokumenter, som de skal meddele i henhold til de instrumenter, der henvises til i denne aftale, og til de kontrakter, der er indgået i medfør af disse instrumenter, direkte til Kommissionen.

#### **II. REVISIONER**

1. I overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 samt andre forskrifter, som denne aftale henviser til, kan der i kontrakter, der indgås med deltagere i programmet etableret i Schweiz fastsættes, at ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer til enhver tid kan foretage videnskabelige, finansielle, teknologiske og andre revisioner hos deltagerne eller deres underkontrahenter.
2. Ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer skal have passende adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter samt alle nødvendige informationer, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af disse revisioner. Denne adgangsret omhandles udtrykkeligt i de kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.
3. Europæiske Revisionsretten har samme rettigheder som Kommissionen.
4. Revisionerne kan i overensstemmelse med bestemmelserne i de pågældende kontrakter finde sted efter udløbet af de sjette rammeprogrammer EF og Euratom eller efter udløbet af denne aftale.
5. Den schweiziske forbundsfinanskontrol underrettes på forhånd om de revisioner, der gennemføres på schweizisk område. Denne underretning er ikke en retlig forudsætning for gennemførelsen af revisionerne.

#### **III. KONTROL PÅ STEDET**

1. Som led i denne aftale bemyndiges Kommissionen (OLAF) til i overensstemmelse med betingelserne og reglerne i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96 af 11. november 1996 at foretage kontrol og inspektion på stedet på schweizisk område.
2. Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med den schweiziske forbundsfinanskontrol eller andre kompetente schweiziske myndigheder, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand. Med henblik herpå kan de kompetente schweiziske myndigheder deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.

3. Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Kommissionen og disse i fællesskab.
4. Hvis deltagerne i de sjette rammeprogrammer EF og Euratom modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Kommissionens inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.
5. Kommissionen meddeler hurtigst muligt den schweiziske forbundsfinanskontrol alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som den har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Kommissionen skal under alle omstændigheder underrette ovennævnte myndighed om resultatet af kontrollen eller inspektionen.

#### **IV. INFORMATION OG KONSULTATION**

1. For at sikre, at dette bilag gennemføres korrekt, foretager de kompetente myndigheder i Schweiz og i Fællesskaberne jævnligt udveksling af oplysninger, og de iværksætter konsultationer, når den ene eller den anden af parterne anmoder herom.
2. De kompetente schweiziske myndigheder underretter straks Kommissionen om alle elementer, de får kendskab til, som kan give formodning om eventuelle uregelmæssigheder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.

#### **V. TAVSHEDSPLIGT**

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er, uanset formen, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har efter den schweiziske lovgivning og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller i Schweiz i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

#### **VI. ADMINISTRATIVE FORANSTALTNINGER OG SANKTIONER**

Uden at det berører anvendelsen af den schweiziske strafferet kan Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. December 2002 samt Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser.

#### **VII. INDRIVELSE OG TVANGSFULDBYRDELSE**

Kommissionens beslutninger, der vedtages i henhold til det sjette rammeprogram EF som led i anvendelsen af denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse kan tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Fuldbyrdelsespåtegning skal efter en prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældendes fuldbyrdelsesgrundlag, påføres af den myndighed, som den schweiziske regering har udpeget og anmeldt for Kommissionen. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter de schweiziske retsplejeregler. Lovligheden af den beslutning, der udgør fuldbyrdelsesgrundlaget, er underlagt Europæiske Fællesskabers Domstolens kontrol.

Afgørelser, der træffes af De Europæiske Fællesskabers Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse i en kontrakt vedrørende de sjette rammeprogrammer EF og Euratom, har fuldbyrdelseskraft på samme betingelser.

## **FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET**

**Politikområde: FORSKNING OG TEKNOLOGIUDVIKLING**

**Aktiviteter: Internationalt videnskabeligt og teknologisk samarbejde**

**FORSLAG TIL RÅDETS OG KOMMISSIONENS AFGØRELSE OM UNDERTEGNELSE PÅ VEGNE AF  
DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB AF  
AFTALEN OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE MELLEM PÅ DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER PÅ DEN ENE SIDE OG DET SCHWEIZISKE FORBUND PÅ  
DEN ANDEN SIDE.**

### **1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)**

- Schweiziske enheders deltagelse i indirekte aktioner samt omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af aftalen (rejseudgifter for europæiske eksperter og Kommissionens tjenestemænd, der deltager i tjenesterejser, workshoper, seminarer, møder) vil blive opført som udgifter under de særskilte budgetposter for særprogrammerne under Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomenergifællesskabs rammeprogrammer (B6 1/10 01 og B6 601/08 01).
- Schweiz' bidrag:  
Kapitel 60 (indtægter), artikel B6 451/10 0205, 10 0304 og B6 551/02 0303, 06 0604, 08 1203, 09 0404, 11 0502 (udgifter).  
Schweiz' bidrag til budgettet for rammeprogrammerne er proportionelt med forholdet mellem Schweiz' BNP og EU's (se punkt 2.5) bortset fra dets bidrag til budgettet inden for det udvalgte forskningstema kontrolleret termionuklear fusion under Euratom-særprogrammet, hvor bidraget er proportionelt med forhold til dets BNP og summen af EU's og Schweiz' BNP. Det fordeles på de forskellige særprogrammer under rammeprogrammerne i forhold til deres budgetter.

### **2. SAMLEDE TAL**

#### **2.1. Samlet rammebevilling (del B): mio. EUR som forpligtelsesbevilling (FB)**

#### **2.2. Gennemførelsesperiode:**

1. januar 2004 – 31. december 2006. Bestemmelserne om fornyelse af foranstaltningen er fastsat i artikel 9 i aftalen.

### 2.3. Samlet flerårigt skøn over udgifterne:

- a) Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger (finansieringstilskud) (jf. punkt 6.1.1)

Mio. EUR (3 decimaler)

	2003	2004	2005	2006
Forpligtelser		0,156	0,156	0,156
Betalinger		0,156	0,156	0,156

- b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. punkt 6.1.2)

	2003	2004	2005	2006
Forpligtelser	0	0	0	0
Betalinger	0	0	0	0

i alt				
Forpligtelser		0,156	0,156	0,156

- c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger (jf. punkt 7.2 og 7.3)

Forpligtelser/betalinger	0	0	0	0
--------------------------	---	---	---	---

a+b+c i alt				
Forpligtelser		0,156	0,156	0,156
Betalinger		0,156	0,156	0,156

### 2.4. Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag

Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

### 2.5. Virkninger for budgettets indtægtsside

Virkningerne er følgende:

Schweiz' bidrag til budgettet for rammeprogrammerne CE og Euratom er proportionelt med forholdet mellem Schweiz' BNP og EU's, bortset fra dets bidrag til budgettet inden for det udvalgte forskningstema kontrolleret termonuklear fusion under Euratom-særprogrammet, hvor bidraget er proportionelt med forholdet mellem Schweiz' BNP og summen af EU's og Schweiz' BNP. Denne forskel, der er fastsat i aftalens artikel 5, stk. 2, opretholdes.

Anslået bidrag til sjette rammeprogram på grundlag af BNP i 2001: (EUROSTAT, statistics in focus – theme 2)

BNP 2001 (mio. EUR)

BNP EUR 15	8.859.870,929
BNP Schweiz	274.662,029
Forhold (uden "fusion")	3.100 %
Forhold ("fusion")	3.007 %

Anslået bidrag (mio. EUR)

År	Budget (EF+Euratom - uden "fusion")	Bidrag (EF +Euratom uden "fusion")	Budget (Fusion)	Bidrag (Fusion)	Anslået samlet bidrag
2004	4.156,7	128,9	153,3	4,6	133,5
2005	4.344,6	134,7	155,4	4,7	139,4
2006	4.476,0	138,7	159,0	4,8	143,5
I alt	12.977,3	402,3	467,7	14,1	416,4

NB:

- Beregningsgrundlaget er FBF for EUR 15 indtil vedtagelsen af det endelige budget for 2004 og revisionen af retsgrundlagene. Udvidelsen vil til sin tid få virkning på såvel beregningen af proportionalitetsfaktoren (EUR 25) og det samlede beløb på budgetterne for 2004-2006 (tilpasning af de sjette rammeprogrammer).
- Proportionalitetsfaktorerne for 2005 og 2006 vil også blive tilpasset efter udviklingen i BNP'erne på tidspunktet for offentliggørelsen af hvert FBF.
- For fusion er det kun driftsudgifterne, der bogføres. De tilsvarende administrative omkostninger opføres ikke pr. aktion, men tages i betragtning under Euratom-rammeprogrammet i overensstemmelse med strukturen i FBF.

### 3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Kandidatlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	OB	NEJ	JA	JA	Nr. 3

### 4. RETSGRUNDLAG

Artikel 170 og 300 i EF-traktaten, og artikel 101, stk. 2, i Euratom-traktaten.

## **5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE**

### **5.1. Behov for EU-foranstaltninger**

EF-støtte er absolut nødvendig, da det planlagte samarbejde er et led i gennemførelsen af rammeprogrammerne, som det fremgår af budgetposten vedrørende Schweiz' deltagelse i særprogrammerne og vedrørende de driftsudgifter, der bæres af Fællesskabet (eksperter og EU-tjenestemænds tjenesterejser; afholdelse af workshops, seminarer og møder i EU og Schweiz).

#### *5.1.1. Mål*

Aftalen har til formål at sætte Schweiz og Fællesskaberne i stand til at drage gensidig nytte af de videnskabelige og tekniske fremskridt, som følger af deres gensidige forskningsprogrammer, idet schweiziske forskere og firmaer deltager i programmer under De Europæiske Fællesskabers FTU-rammeprogrammer, og enheder, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, deltager uden tilskud i schweiziske offentligt finansierede forskningsaktiviteter.

I EU og Schweiz vil de videnskabelige kredse, industrisektoren og offentligheden i almindelighed få gavn af de direkte og indirekte virkninger af samarbejdet.

### **5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten**

De nærmere bestemmelser for støtten vil være baseret på det foreslåede samarbejdes art (en ikke-medlemsstats associering til Fællesskabenes forskningssærprogrammer).

### **5.3. Gennemførelsesmetoder**

Under Kommissionens direkte forvaltning.

## **6. FINANSIELLE VIRKNINGER**

### **6.1. Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)**

### **6.2. Beregning af omkostningerne pr. foranstaltning i budgettets del B (hele programperioden)<sup>14</sup>**

## **7. VIRKNINGER FOR PERSONALERESSOURCER OG ADMINISTRATIONS-UDGIFTER**

### **7.1. Personalemæssige virkninger**

### **7.2. Samlede personalemæssige virkninger**

Kommissionen anmoder ikke om ekstra stillinger til forvaltning af aftalen.

---

<sup>14</sup> Nærmere oplysninger i særskilt orienterende dokument.

### 7.3. Andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en tolv måneders periode.

Udgifter til forvaltning af aftalen (anslået)		
Årlige rejseudgifter		
<b>Tjenesterejser for EU-eksperter til Schweiz</b> som led i gennemførelsen af særprogrammerne på de fire indsatsområder:		
50 EU-eksperter (for 100 projekter) x 3 nætter = 50 eksperter x 3 nætter		
pris pr. tjenesterejse		
1 rejse tur-retur (± 800 EUR	800 EUR	
dagpenge (150 EUR x 3)	450 EUR	
eksperthonorar (250 EUR x 3)	750 EUR	
I ALT	2 000 EUR	
samlede udgifter til 50 tjenesterejser	<b>100 000 EUR</b>	
	+ 10 % margen	<b>110 000 EUR</b>
<b>Tjenesterejser for EU-eksperter til Schweiz</b> (GD RTD, INFSO, ENTR, AGRI, FISH, TREN, FFC)		
14 tjenesterejser pr. år (forvaltning af aftalen som helhed) (2 pr. GD)		
+ 14 tjenesterejser pr. år (særprogrammer)		
i alt: 28 tjenesterejser pr. år		
rejse t/r Bruxelles-Bern (± 800 EUR	800 EUR	
hotellovernatninger: 1 overnatning (140 EUR pr. nat)	140 EUR	
	150 EUR	
dagpenge 1 dage x 150 EUR	1 090 EUR	
I ALT	<b>30 520 EUR</b>	
samlede udgifter til 28 tjenesterejser		
	+ 10 % margen	<b>33.572 EUR</b>
<b>Workshops/seminarer</b>		
2 årligt (anslået):	12 000 EUR	
	+ 10 % margen	<b>13 200 EUR</b>
	<b>I alt</b>	<b>156 772 EUR/år</b>

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en tolv måneders periode.

<sup>(1)</sup> Det specificeres, hvilken udvalgstype der er tale om, og hvilken gruppe udvalget tilhører.

I.	I alt pr. år (7.2 + 7.3)	156	722
		EUR	
II.	Foranstaltningens varighed	3 år	
III.	Foranstaltningens samlede omkostninger (I x	470	166
II)		EUR	

## 8. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING

### 8.1. Resultatopfølgningssystem

Samarbejdsaftalen vil regelmæssigt blive evalueret af de berørte tjenestegrene i Kommissionen, og desuden vil Schweiz og Fællesskabet foretage en fælles årlig evaluering. Evalueringen omfatter:

a) Resultatindikatorer:

- antallet af forslag, der indsendes fra Schweiz pr. særprogram, sammenholdt med antallet af forslag, der udvælges til at modtage støtte under hvert enkelt program,
- antallet af forslag, der indsendes fra Schweiz sammenholdt med antallet af forslag, der udvælges til finansiering under rammeprogrammerne,
- antallet af forslag, der indsendes i forbindelse med særprogrammerne under rammeprogrammerne, sammenholdt med Schweiz' forholdsmæssige deltagelse (1 %) i de pågældende programmer
- antallet af schweiziske forslag, der udvælges til at modtage støtte som led i særprogrammerne under rammeprogrammet, sammenholdt med Schweiz' forholdsmæssige deltagelse i disse programmer.

b) Indsamling af oplysninger:

På grundlag af data fra særprogrammerne under rammeprogrammerne.

c) Overordnet evaluering:

Ved udløbet af de sjette rammeprogrammer vil Kommissionen evaluere alle samarbejdsaktiviteter, der er omfattet af aftalen.

d) Korrigerende indgreb:

De berørte samarbejdspartnere hos begge parter underrettes om de konkrete bestemmelser for deltagelse i særprogrammerne under rammeprogrammerne. Underretningen sker i overensstemmelse med anbefalingerne fra Det Blandede Samarbejdsudvalg.

## 8.2. Hvordan og hvor ofte skal der evalueres?

Parterne i aftalen evaluerer årligt anvendelsen som led i møderne i Det Blandede Forskningsudvalg, der er omhandlet i aftalens artikel 6. Fornyelse af denne aftale er desuden underlagt den vurdering, som hver af partene foretager af den, hvilken også kan omfatte en undersøgelse af virkningen, som det kan pålægges en tredjepart at foretage.

## 9. PLANLAGTE FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Når gennemførelsen af rammeprogrammerne gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærere, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionerne gennemføres enten af Fællesskabernes egne medarbejdere eller af regnskabseksperter, som er godkendt efter den lovgivning, der gælder for den reviderede part. Fællesskaberne vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Derudover vil Kommissionen via effektiv kontrol og i tilfælde af påviste uregelmæssigheder via foranstaltninger og afskrækkende sanktioner, der svarer til uregelmæssighedernes omfang, sikre, at De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser beskyttes i forbindelse med gennemførelsen af forskningen.

Med henblik herpå indføres reglerne om kontrol, foranstaltninger og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96, 1073/99 og 1074/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i gennemførelsen af rammeprogrammerne.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i *kontrakterne*:

- særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets økonomiske interesser ved kontrol- og inspektionsforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde
- deltagelse af administrative inspektører på området for bekæmpelse af svig i overensstemmelse med forordning nr. 2185/96, 1073/1999 og 1074/1999
- anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller uagtsom uregelmæssighed i gennemførelsen af *kontrakterne* jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også opstilling af en sortliste.
- angivelse af, at eventuelle indtægtsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan tvangsfuldbyrdes i henhold til EF-traktatens artikel 256 og Euratom-traktatens artikel 164.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i GD Forskning automatisk et program for kontrol af de videnskabelige og budgetmæssige aspekter; Europæiske Revisionsretten foretager inspektioner på stedet.

Endelig bør det bemærkes, at aftaleudkastet fastsætter i bilag C, at Schweiz anerkender Fællesskabets ret til at foretage kontrol på stedet af schweiziske enheder, der modtager tilskud fra midlerne til rammeprogrammerne, og anerkendelse af tvangsfuldbyrdelse af indtægtsordrer, der er udstedt på grundlag af EF-traktatens artikel 256, og af De Europæiske

Fællesskabers Domstols afgørelser samt bestemmelser for samarbejde mellem de schweiziske myndigheder og Fællesskabernes myndigheder.